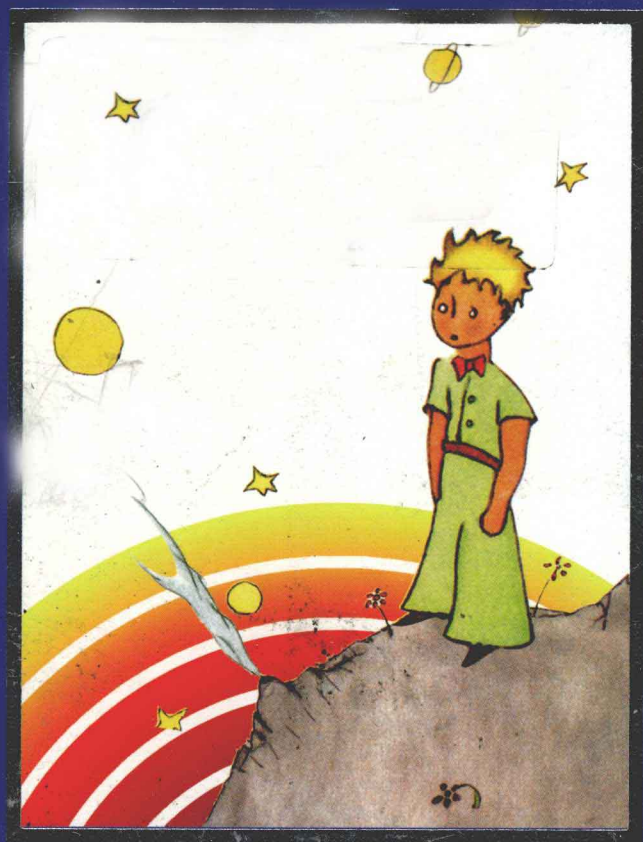


Le Petit Prince 小王子



[法]圣埃克苏佩里 (ANTOINE DE SAINT-EXUPERY) 著

天津社会科学院出版社

Le Petit Prince 小王子



[法]圣埃克苏佩里 / 著 郑 好 / 译

天津社会科学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小王子: 作者诞辰 110 周年中英法彩色纪念版/(法)圣埃克苏佩里 (Exupery, S.) 著; 郑好译. —天津: 天津社会科学院出版社, 2010. 10

ISBN 978 - 7 - 80688 - 602 - 1

I. ①小… II. ①圣… ②郑… III. ①童话 - 法国 - 现代 IV. ①I565. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 194403 号

出版发行: 天津社会科学院出版社

出版人: 项新

地址: 天津市南开区迎水道 7 号

邮编: 300191

电话/传真: (022) 23366354

(022) 23075303

电子信箱: tssap@public. tpt. tj. cn

印刷: 北京品墨缘彩色印刷有限公司

开本: 880 × 1230 毫米 1/32

印张: 7

字数: 200 千字

版次: 2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

定价: 29. 80 (精装版)



® 版权所有 翻印必究

中文版序



一部关于生命与生活的哲理童话

圣埃克苏佩里的一生与天空为伍，与星星相伴，他的手稿边存放着一朵星状的花儿。其实，他应该是一颗钻石。遗憾的是，未经精雕细琢就殒落于大海之中。这样的一颗天然宝石，靠当时的社会习俗和动荡是无法雕琢的，但也未能使它衰老。

圣埃克苏佩里是一位法国飞行员，在一次飞机出现故障迫降时，他差点丢了性命。假如他活下来，是为了写作《小王子》，但这项工作完成之后，他还有什么意义继续活着呢？于是他尝试着脱离我们这一星球，在经过多次失败、多次创伤之后，终于在地中海，他完成了自己的这一愿望。

圣埃克苏佩里具有诗人的天赋，但他并不是一位普通意义的诗人。诗人的思想，在他身上以一种无法预料的方式、通过其职业表现出来。他在消失之前留下了几个珍贵的词语。

三棵桔树

联系交流

人性

莫扎特被谋杀

人生的意义

白蚁冢

假如我们用平庸的只言片语，假如我们满足于通过这些话语来寻找他身上的“一种高贵”，那么我们就产生种种误解和错误，甚至制造一些津津乐道之事，比如认为贝多芬成为音乐家比贝多芬降生更为容易，圣·埃克苏佩里这样写道：“考虑到任何东西都不能和人的生命相交换，很显然寻找生命的意义是很困难的。”

当我们想到圣埃克苏佩里的时候，一个清晰的场景会浮现在我们眼



前，就像自己经历过这一场景一样。在我们眼前，南方运河在延伸，波光粼粼。我们靠近飞行员在低空飞行。就在树梢、屋顶和我们飞机的机翼下面，就是他的布莱格14型飞机，从驾驶舱，他向我们挥手作了个小小的动作。避开阿尔卑斯那白雪皑皑的山顶，他朝大海飞去，向阿里堪特，他的下一站飞去。

他那淡黄色的机身逐渐远去，我们只能静静地看着他离去。在绿色的陆地和蓝天之间，逐渐超越了大地，飞机的影子逐渐远去，伴着地中海波光粼粼的海面，直到消失在远方。随着向下面的世界降落，我们于是感到了他的存在，比以前更加清晰……

圣埃克苏佩里在大地与星空中度过44载之后，神秘地消失于大海之中，他的生命结束了，但他的思想、他的心灵、他的《小王子》永传于世。这是一部写给大人看的童话，所有喜欢这本书的读者就像喜欢自己的一个朋友，甜甜的、淡淡的，带有一丝哀愁。这是一本使人感到平静、快乐之书。小王子的消失也未尝不是另一次相遇的开始，也许最后的结局让你忍不住红了眼眶，可是如同他们的约定——五亿个小星星就像小铃铛载着思念在天空中微笑，曾经有过的回忆依旧存在。所以，当夜晚仰望星空的时候，只有你——只有你能够拥有会笑的星星。

《小王子》这部奇书被翻译成近190多种语言，销量达8000万册，成为世界上最畅销的法文图书。2006年，北京神鸟文化发展有限公司策划的《小王子：中英法60周年彩色纪念版》首次以中、英、法三语种在国内出版，该书上市后受到读者的热评，到目前为止，当当网的读者评论多达2200条，亚马逊卓越网评论也高达1500多条，销量位居同类书前列。为更好地满足读者需求，我们于埃克苏佩里诞辰110周年之际，特推出此精装版，纪念这位伟大的飞行员和作者，也为喜爱《小王子》的读者敬献另一份收藏之礼。

策划：神鸟

(holyybird@gmail.com)

2010年9月

致莱翁·维尔特

我请求孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。因为我有一个重要理由：这个大人是我在这个世上最要好的朋友。我还有一个理由：这个大人无所不知，连写给孩子书也是如此。我的第三个理由是，这个大人住在法国，日子过得饥寒交迫，他需要鼓舞。

如果这些理由还不够的话，那我愿意把本书献给童年时的他。

所有大人都曾经是孩子——尽管他们几乎不记得这一点。因此，我就把献词改为：

献给小时候的莱翁·维尔特





目 录

中文版序

小王子（中文版）

The Little Prince（英文版）

Le Petit Prince（法文版）



1

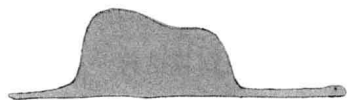
6岁时，我在一本描绘原始森林的书里看到一幅美妙的图画，书名叫《大自然的真实故事》。画的是一条巨蟒正在吞食一个庞然大物。下面便是这幅画的摹本。



书中写道：“巨蟒连嚼都不嚼，便将猎物囫圇吞了下去。尔后再也无法动弹。为了消化猎物，它们要睡上整整6个月。”

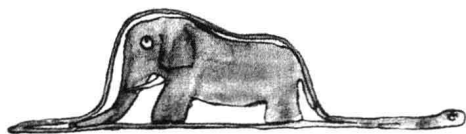
于是，我对丛林历险产生了无穷遐想。我用彩色铅笔练习一阵之后，成功画出了自己的第一幅画。我称它为我的“1号画作”。它是这样画的：

我将自己的杰作拿给大人们看，问他们是否被这幅画吓坏了。



而他们却答道：“吓坏了？一顶帽子有什么可怕的呢？”

我画的不是一顶帽子，而是正在消化一头大象的巨蟒。我又画了一张，画的是巨蟒肚子里的情形，以便大人们能看清楚。他们总要别人把什么事都解释得明明白白。我的“2号画作”是这样的：



这一次，大人们的反应是，叫我把画有巨蟒的作品（无论肚皮打开还是没打开）

放到一边，把心思放在学习地理、历史、算术和语法上。就这样，6岁那年，我放弃了当画家这个有可能成为我辉煌职业的梦想。1号画作和2号画作的先后碰壁，让我有些心灰意冷。大人们从没自个儿弄明白，孩子们总要向他们没完没了地解释，这可真累人。

从此，我选择了另一种职业，学会了驾驶飞机，几乎飞遍世界各地。地理学确实派上了大用场。在空中，我一眼就能将中国和美国的亚利桑那州区别开来。如果有人夜间迷失了方向，这种知识是很管用的。

我一生遇到过很多重要人物，也和大人一起生活过很长时间。我仔细观察过他们，然而并未极大改变我对他们的看法。

只要遇到他们当中某个我认为头脑清醒的人，我便拿出一直珍藏的1号画作给对方看，考考他是否真的看得懂。遗憾的是，无论对方是男是女，说的都是那句话：“不就是一顶帽子嘛。”

于是，我再也不和这种人说起巨蟒、原始森林或星星了。我只好迁就其智力，和他们谈论桥牌、高尔夫、政治、领带之类的话题。而大人们也为碰到我这样一个善解人意的家伙而喜形于色。



2

从此，我就这样孤独地过着日子，没有一个推心置腹的朋友。直到6年前我的飞机在撒哈拉沙漠出了事为止。飞机发动机的某个地方损坏了。由于身边既没有机械师，也没有乘客，我只好硬着头皮，试着自力更生修理棘手的故障。对我来说，这是个生死攸关的问题，因为我带的饮用水几乎维持不了一周。后来，我在1000英里以内旷无人烟的沙地上度过了第一个晚上。我简直比一个在大海中央遇险、靠一支木筏求生的水手还要孤立无援。所以，当我在日出时被一个奇异而微弱的声音唤醒时，惊诧之情就不难想象了。这个声音说：

“劳驾——请给我画一只羊，好吗？”

“什么？”

“给我画一只羊！”

我一下子跳起来，完全懵了。我吃力地眨眨眼，仔细环顾四周，看到一个小得可怜的人站在那里，非常严肃地打量着我。以下你看到的，

可能是我后来能为他画出的最好的肖像，不过，和他本人的模样比起来，我的画当然要逊色多了。



不过这并不是我的错。我6岁时，大人们便使我失去了追求画家梦的勇气，而我除了画打开肚皮和没开肚皮的蟒蛇之外，再也没有学过画别的任何东西。

现在，我瞪大眼睛，惊奇地注视着这个不知从哪里冒出来的小家伙。你应该记得，我的飞机可是坠落在方圆千里无人居住的沙漠上。然而，这个小精灵看上去既不会在沙地上迷路，也不会由于疲劳、饥渴或恐惧而晕厥。从他身上根本看不出他是一个迷失于远离人烟、千里之遥的沙漠中的孩子。我终于缓过神来，开口问他：

“可……你在这儿做什么？”

他非常缓慢地反复回答那句话，就像在说一件非同小可的事：

“劳驾……能给我画一只羊吗？”

人在面对一种不可抗拒的神秘力量时，是无法摆脱其左右的。在这个千里之遥杳无人迹的地方，在面临死亡威胁的时候，尽管这一切对我而言有些莫名其妙，但我还是从口袋里掏出一张纸和一支自来水笔。然而，我随即想起大人们如何奉劝我将精力用在学习地理、历史、算术和语法上，于是便对这个难缠的小家伙说我不会画画。他对我说：

“没关系的。给我画只羊就行了……”

但我从没画过羊。于是就为他画了我经常画的那两幅画中的一幅，那只正吞食大象且没有开肚的巨蟒。小家伙惊叫失声，这让我非常惊讶。

“不，不，不！我不要大象在蟒蛇肚子里。巨蟒是一种很危险的动物，而大象又非常笨重。我住的地方小得很。我想要只绵羊，给我画只绵羊吧。”

于是我便画了一幅。



他认真看了看，然后说：

“不。这只羊已经病入膏肓。再给我画一幅吧！”



于是我又画了一幅。

我的朋友温柔而大方地笑起来。

“你瞧你，”他说，“这根本不是绵

羊，而是一只公羊，头上还长着两只犄角呢。”



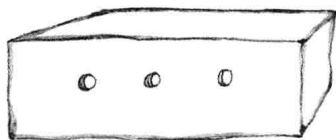
无奈，我又重新画了一张。

然而，和前面几张一样，这张画也被他拒绝了。

“这只羊太老，我想要一只只能活很久的羊。”

此时我已经完全失去了耐心，因为我还要忙着拆卸发动机。于是，我信手把这张画匆匆画完，还作了一番解释：

“这只是装羊的箱子，你想要的羊就在里面。”



我十分惊奇地看到这位少年鉴赏家的脸上绽开了笑容：

“我想要的正是这种画！你觉得这只羊要吃很多草吗？”

“何出此言？”

“因为我住的地方很小……”

“那里的草肯定够它吃了，”我说，“我给你画的羊非常小。”

他低下头看着画。

“没有你说的那么小吧……瞧！它已经睡着了……”

就这样，我认识了小王子。



3

我花了好长时间才搞清楚他从哪里来。小王子问了我一大堆问题，但我问他时，他似乎根本没有听进去。我从他无意中透露出的只言片语，逐渐知道了他的来历。

比如说，他第一次看见我的飞机时（我就不画飞机了，这种事对我来说太复杂）问我：

“那是什么玩艺儿？”

“那不是玩艺儿。它能飞，是一架飞机，我开的飞机。”

我挺自豪地告诉他我会飞。

他叫起来，然后说：

“怎么，你也是从天上掉下来的吗？”

“是啊！”我谦逊地答道。

“哦！这太有意思了！”

小王子爆发出一阵清脆悦耳的笑声，这让我很不舒服。我可不喜歡



别人对我的不幸若无其事。

接着他又说：

“这么说，你也是从天上来的！你住在哪个星球？”这句话犹如一道亮光，让我马上瞥见了他突然出现的秘密。于是，我突然问道：

“那你是从另一个星球来的？”

他没有回答，只是轻轻地晃着脑袋，目不转睛地盯着我的飞机：

“也是，坐着这玩艺儿，你不可能来自很远的地方……”

他陷入沉思。然后从口袋里掏出我画的绵羊，低头凝视着他的宝贝。

你可以想象，听了他那句无意透露的“其他星球”的话，我是多么好奇。因此，我竭力从中探听他的来历。

“小家伙，你从哪里来？你说的‘居住的地方’是指哪里？你想把你的绵羊带到哪儿去？”

一阵沉思之后，他答道：

“好在你给我画了一只箱子，到晚上它可以拿来给绵羊当房子住。”

“是啊。如果你听我的话，我还给你画一根绳子，这样你白天就可以拴着它。我还可以给你画一根拴羊的木桩。”

不过，小王子似乎对我的这一提议很吃惊。

“拴住它！亏你想得出！”

“但是，如果你不拴住它，”我说，“它会到处乱跑，甚至走丢的。”

我的朋友又发出一阵清脆的笑声：

“你认为他会跑到哪儿去？”

“到处乱跑，一直朝前跑呗。”

这时，小王子诚恳地说：

“这倒不要紧。我住的地方一切都很小！”

接着，他又略带伤感地说：

“径直走它也走不了多远……”



